

변동금리 특약 한국어 번역본
KOREAN TRANSLATION OF ADJUSTABLE RATE RIDER

한국어 번역본에 대한 안내서

본 한국어 번역본은 법적 구속력이 없으며, 오로지 채무자의 편의를 위해 제공된 것으로 계약 또는 영문 대출 문서의 일부가 아닙니다. 패니메이(연방 저당권 협회)와 프레디맥은 대출 문서 내용을 한국어 번역본에 정확히 반영하도록 노력했으나, 번역본의 부정확성 또는 언어의 용법이나 방언의 차이로 인한 오해에 대해 책임을 지지 않습니다. 영문 대출 문서와 본 한국어 번역본이 불일치하는 경우, 체결된 영문 대출 문서가 우선합니다. 대출 클로징 시 채무자가 서명하는 영문 대출 문서에는 채무자의 의무가 명시되며, 채무자는 그러한 의무의 본질과 조건을 완전히 이해할 책임을 집니다. 채무자는 본 번역본에 서명하지 않습니다. 또한, 채무자는 본 대출 문서를 특정 대출 거래와 무관하게 대출 문서의 일반적 예시로서 수령했을 수 있습니다. 이 경우, 본 문서는 채무자가 주택담보대출을 받을 때 실제로 체결할 대출 문서의 번역본이 아닐 수 있습니다.

NOTICE REGARDING KOREAN TRANSLATION

This Korean translation is not a binding legal document, is being provided solely for the Borrower's convenience, and will not in any way be construed as a contract or any part of the English loan document. While Fannie Mae and Freddie Mac have attempted to ensure that this is an accurate Korean translation of the loan document, neither Fannie Mae nor Freddie Mac is liable for any inaccuracies in this Korean translation or for any misunderstandings due to differences in language usage or dialect. In the event of any inconsistencies between the English loan document and this Korean translation, the executed English loan document will govern. The Borrower assumes the responsibility for fully understanding the nature and terms of the Borrower's obligations as set forth in the English loan documents they sign at loan closing. The Borrower shall not sign this translation. In addition, the Borrower may have received this loan document solely as an example of a typical loan document, and not in connection with a specific loan transaction. If this is the case, this document may not be a translation of the loan document that the Borrower will execute at the time the Borrower obtains a home mortgage loan.

변동금리 특약

(30 일 평균 SOFR 지수(뉴욕 연방 준비 은행이 공표하는 수치에 따름)-금리상한식)

본 변동금리 특약은 _____년 _____월 _____일자로 작성된 것으로, 해당 일의 담보대출증서, 저당증서, 신탁증서, 자산담보증서("담보문서")에 통합되고 이들을 수정 및 보완합니다. 해당 담보문서는 서명인("채무자")이 해당 일에 존재하는 채무자의 본 변동금리 어음을 _____ ("대출업체")에 담보할 목적으로 제공됐으며, 담보문서에 적힌 다음 주소의 부동산에 적용됩니다.

[부동산 주소]

본 어음에는 금리 및 월 상환금을 변경할 수 있는 조항이 포함되어 있습니다. 본 어음은 채무자의 변동금리를 1 회에 변경할 수 있는 한도와 채무자가 지불해야 하는 최소/최대 이자율을 규정합니다.

추가 약정 사항. 담보문서에 적힌 진술, 보증, 약정, 동의 사항 외에도 채무자와 대출업체는 다음을 약정하고 이에 동의합니다.

A. 금리 및 월 상환금 변경

어음은 매월 납부하는 이자 및 원금의 일부("월 상환금") 및 최초 금리 _____% 를 규정합니다. 어음은 다음과 같이 금리 및 월 상환금 변경을 규정합니다.

4. 금리 및 월 상환금 변경

(A) 변경일

본인이 지불하는 금리는 _____년 _____월 _____일 첫날 및 이후 돌아오는 매 6 개월마다 해당 월 1 일에 변경될 수 있습니다. 본인의 금리가 변경될 수 있는 각 일자를 "변경일"이라고 합니다.

(B) 지수

첫 변경일부터 본인의 금리는 관리기관(“관리기관”)이 산출하여 일반 대중에게 공개하는 지수를 기반으로 합니다. 이 “지수”는 30 일 평균 SOFR 지수로 알려진 벤치마크에 해당합니다. 이 지수는 현재 뉴욕 연방 준비 은행이 공표합니다. 각 변경일로부터 45 일 전을 기준으로 가장 최근에 공표된 지수를 “현재 지수”라고 하며, 현재 지수가 0 보다 작더라도 본인의 이자율을 계산할 때는 0 으로 간주합니다.

더 이상 사용할 수 없는 지수는 아래 섹션 4(G)에 따라 대체하기로 합니다.

(C) 변경 계산

어음 소지인은 각 변경일 이전에 현재 지수에 _____ 퍼센트포인트(_____%)(“마진”)를 더하여 본인의 새로운 이자율을 계산합니다. 어음 소지인이 해당 지수를 아래 섹션 4(G)(2)에 따라 대체하는 경우에는 마진이 변경될 수 있습니다. 이 경우 어음 소지인은 마진에 현재 지수를 더한 결과값을 가장 가까운 1/8 퍼센트포인트(0.125%) 단위로 표시합니다. 이렇게 계산된 값에 아래 섹션 4(D)에 명시된 한도를 적용하여 다음 변경일까지의 새로운 이자율로 합니다.

이후 어음 소지인은 월 상환금을 정하는데, 그 금액은 실질적으로 동일한 납부금에 새로운 이자율을 적용하여 본인이 만기일의 변경일에 납부해야 할 것으로 예상되는 미납 원금을 상환하기에 충분한 액수로 합니다. 이렇게 계산한 결과가 본인의 새로운 월 상환금이 됩니다.

(D) 금리변경 한도

첫 변경일에 본인이 지불해야 하는 이자율은 _____%보다 높거나 _____%보다 낮을 수 없습니다. 이후 본인의 금리는 특정 변경일에 이전 6 개월 동안 지불한 이자율보다 1 퍼센트포인트(1.0%)를 초과하여 높아지거나 낮아질 수 없으며, 어떠한 경우에도 _____%보다 높거나 _____%보다 낮을 수 없습니다.

(E) 변경 효력 발생일

주간 적용 변동금리 특약—30 일 평균 SOFR
--단독주택--패니메이(연방 저당권 협회)/프레디맥 표준문서

양식 3141 07/2021
2/6 페이지

Translation © 2022 Fannie Mae/Freddie Mac. All Rights Reserved

[단순 참고용]
[FOR REFERENCE PURPOSES ONLY]

본인의 새로운 이자율은 각 변경일에 발효됩니다. 본인은 변경일 이후 첫 번째 월 상환일부터 월 상환금이 다시 변경되기 전까지 새로운 월 상환금을 납부하기로 합니다.

(F) 변경 통지

어음 소지인은 본인의 금리 및 월 상환액에 변경이 발생하는 경우 변경 사항이 발효되기 전에 본인에게 통지를 전달하거나 우송하기로 합니다. 통지에는 본인의 법에 따라 본인에게 제공되어야 하는 정보, 통지와 관련하여 본인이 문의할 수 있는 담당자의 직함 및 전화번호를 포함되어 있어야 합니다.

(G) 대체 지수 및 대체 마진

대체가 필요한 상황(각각, “대체 필요 상황”), 즉 (i) 관리기관이 일반 대중에 대한 지수 제공을 영구적으로 또는 무기한 중단한 경우 또는 (ii) 관리기관 또는 규제기관이 해당 지수의 신뢰성 또는 대표성이 상실되었다는 공식적인 공개 성명을 발표한 경우에는 지수를 더 이상 사용할 수 없는 것으로 간주하여 대체합니다.

대체 필요 상황이 발생하면, 어음 소지인은 다음과 같이 새로운 지수(“대체 지수”)를 선택하고 새로운 증거금(“대체 증거금”)을 정할 수 있습니다.

(1) 대체 필요 상황이 발생했을 시, 연방준비제도 이사회, 뉴욕 연방 준비 은행, 연방준비제도 이사회나 뉴욕 연방 준비 은행이 인정 또는 소집하는 위원회에서 소비자 금융상품(변동금리 주택담보대출 포함)에 사용할 대체 지수를 선정하거나 권고한 경우, 어음 소지인은 해당 지수를 대체 지수로 선택합니다.

(2) 대체 필요 상황이 발생했을 시, 섹션 (G)(1)에 따라 소비자 금융상품에 사용할 대체 지수가 선정되거나 권고되지 않은 경우, 어음 소지인은 대체 지수 및 대체 마진을 선택하기 위해 신의성실의 원칙에 따라 합리적인 노력을 기울이며,

어음 소지인이 합리적으로 예상하는 대체 지수 및 대체 마진의 취합 시 대출 비용 변동을 최소화하도록 하고, 기존 지수 및 대체 지수의 과거 성과를 고려하여 선택하기로 합니다.

대체 지수 및 대체 마진이 존재하는 경우, 이들은 대체 필요 상황이 발생하는 즉시 적용되며, 해당 상황의 발생으로부터 45일이 경과한 이후의 변경일에 본인의 이자율 및 월 상환금을 결정하는 데 사용됩니다. 지수 및 마진은 본인의 어음 기간 동안 1회 이상 대체될 수 있으나, 또 다른 대체 필요 상황이 발생하는 경우에만 가능합니다. 대체 필요 상황이 발생한 이후, “지수” 및 “마진”을 가리키는 모든 내용은 “대체 지수” 및 “대체 마진”을 가리키는 내용으로 간주됩니다.

또한 어음 소지인은 본인의 대체 지수와 대체 마진(있는 경우) 및 준거법과 규정에서 요구하는 기타 정보에 대한 통지를 본인에게 제공하기로 합니다.

B. 부동산 또는 채무자의 수익권 양도

담보문서 섹션 19 는 다음과 같이 수정됩니다.

부동산 또는 채무자의 수익적 지분 양도. 본 섹션 19 에서, “부동산에 대한 지분”은 부동산에 대한 법적 또는 수익권을 의미하며, 이는 미래에 채무자가 구매자에게 권원을 양도하는 것을 목적으로 합니다. 여기에는 채권증서, 계약증서, 할부매각계약 또는 에스스로 계약으로 양도된 수익적 지분을 포함하되 이에 국한되지 않습니다.

부동산의 전부나 일부 또는 부동산의 지분이 대출업체의 사전 서면 동의 없이 매각 또는 양도되는 경우(또는 채무자가 자연인이 아니고 채무자의 수익적 지분이 매각 또는 양도되는 경우), 대출업체는 본 담보문서에서 담보하는 모든 금액 전액을 즉시 지불하도록 요구할 수 있습니다. 그러나 대출업체는 그러한 권리 행사가 준거법에 의해 금지된 경우, 해당 권리를 행사하지 않기로 합니다. 또한 대출업체는 (a) 채무자가 예비 양수인 평가를 위해 대출업체가 요구하는 정보를 (마치 양수인이 신규 대출을 받는 것처럼) 대출업체에 제출한 경우 그리고 (b) 해당 대출 양수로 인해 대출업체의 담보가 손상되지 않으며 대출업체가 본 담보문서의 약정 또는 합의에 대한 위반 발생 위험을 수용할 수 있다고 대출업체가 합리적으로 결정한 경우 앞에서 언급한 권리를 행사하지 않기로 합니다.

준거법이 허용하는 한도에서, 대출업체는 대출 양수에 동의하는 조건으로 합리적인 수수료를 부과할 수 있습니다. 또한 대출업체는 양수인에게 양수 동의서에 서명하도록 요구할 수 있는데, 해당 동의서는 대출업체가 수용할 수 있는 내용으로 구성되며 양수인이 어음 및 본 담보문서의 모든 약속 및 합의 사항을 준수하도록 의무를 부여합니다. 채무자는 대출업체가 서면으로 채무자의 의무를 면제하지 않는 한 계속해서 어음 및 본 담보문서에 따른 의무를 집니다.

대출업체는 즉시 전액 지불을 요구하기 위해 이 권리를 행사할 경우 채무자에게 기한이익의 상실을 통지하기로 합니다. 해당 통지는 섹션 16 조에 따라 해당 통지가 제공된 날로부터 30 일 이상의 기간 이내에 본 담보문서에서 담보하는 모든 금액을 채무자가 지불해야 한다는 내용을 포함해야 합니다. 채무자가 해당 기간의 만료 시점이나 그 이전에 이러한 금액을 지불하지 않는 경우, 대출업체는 채무자에 대한 추가 통지나 요구 없이 본 담보문서에서 허용하는 해결책을 적용할 수 있으며, 그러한 해결책을 행사하는 과정에서 발생하는 모든 비용을 징수할 권리를 갖습니다. 그 비용은 (a) 합리적인 변호사 보수 및 비용, (b) 부동산의 점검 및 가치평가 수수료 및 (c) 부동산에 대한 대출업체의 지분 및 본 담보문서에 따른 권리를 보호하기 위해 발생하는 기타 수수료 등을 포함하되 이에 국한되지 않습니다.

아래에 서명함으로써 채무자는 본 변동금리 특약의 조건 및 약정을 수락하고 이에 동의하기로 합니다.

_____(인)
-채무자

_____(인)
-채무자